

Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko bójcie się JAHWE i służcie Mu wiernie, z całego swojego serca, bo zobaczyliście, jak wielki okazał się (On) wobec was.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko żyjcie w bojaźni JAHWE i służcie Mu wiernie, z całego serca, szczególnie że przekonaliście się, jak wielki On jest wobec was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko bójcie się JAHWE i służcie mu w prawdzie z całego swego serca. Spójrzcie, jak wielkie <i>rzeczy</i> wam uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedno się bójcie Pana, a służcie mu w prawdzie ze wszystkiego serca waszego, a to upatrujcie, jako wielmożnie poczynął z wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak bójcie się JAHWE a służcie mu w prawdzie i ze wszystkiego serca waszego, boście widzieli wielkie rzeczy, które czynił między wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bójcie się jedynie Pana, służcie Mu w prawdzie z całego serca: spójrzcie, jak wiele wam wyświadczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko bójcie się Pana i służcie mu wiernie z całego swego serca, widząc, jak wielkich rzeczy dokonał z wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko bójcie się JAHWE i służcie Mu wiernie z całego serca. Zobaczcie, jak wielkich rzeczy dla was dokonał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy czcicie JAHWE i służcie Mu wiernie z całego serca! Pamiętajcie o wielkich dziełach, których dla was dokonał!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tylko bójcie się Jahwe i służcie Mu wiernie z całego serca waszego; bo widzicie przecież, jak wielkie wam rzeczy uczynił!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тільки бійтеся Господа і служіть йому в правді і цілим вашим серцем, бо знаєте, які величі вчинив він з вами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko obawiajcie się WIEKUISTEGO, służcie Mu w prawdzie i z całego serca, gdyż patrzcie, ile wspaniałych rzeczy dla was dokonał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko bójcie się JAHWE i całym swym sercem służcie mu w prawdzie; bo zobaczcie, jak wielkich rzeczy dla was dokonał.